

Uradni list

Evropske unije

C 41

Zvezek 51

Slovenska izdaja

Informacije in objave

15. februar 2008

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
II <i>Sporočila</i>		
SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE		
Komisija		
2008/C 41/01	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	1
2008/C 41/02	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	4
2008/C 41/03	Pojasnjevalne opombe h kombinirani nomenklaturi Evropskih skupnosti	5
2008/C 41/04	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.5021 – Mercapital/Carlyle/Arsys Group) ⁽¹⁾	6
IV <i>Informacije</i>		
INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE		
Komisija		
2008/C 41/05	Menjalni tečaji eura	7
2008/C 41/06	Obvestilo uvoznikom – Uvoz tekstilnih izdelkov iz Bangladeša v Skupnost	8



INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2008/C 41/07	Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja ⁽¹⁾	9
--------------	---	---

V Objave

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

Komisija

2008/C 41/08	Državna pomoč – Francija – Državna pomoč št. C 53/07 (prej NN 12/07) – Pomoč, ki jo je Gospodarska zbornica Pau-Béarn odobrila družbi Airport Marketing Services – Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES ⁽¹⁾	11
2008/C 41/09	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.5031 – ACE/CICA) ⁽¹⁾	20
2008/C 41/10	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4955 – Hermes Logistik/Swiss Post Porta a Porta) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	21
2008/C 41/11	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.5024 – TUI/Royal Caribbean Cruises/JV) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	22
2008/C 41/12	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.5037 – Beko Elektronik/Grundig Multimedia) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	23
2008/C 41/13	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.5057 – Aviva/UBI Vita) ⁽¹⁾	24
2008/C 41/14	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.5059 – Crédit Agricole/POvita) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	25

DRUGI AKTI

Komisija

2008/C 41/15	Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	26
--------------	---	----

Popravki

2008/C 41/16	Popravek razpisa za prijavo interesa za članstvo v znanstvenih svetih Evropske agencije za varnost hrane (Parma, Italija) (UL C 5, 10.1.2008)	30
--------------	---	----



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES

Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 41/01)

Datum sprejetja odločitve	25.5.2007
Št. pomoči	N 901/06
Država članica	Poljska
Regija	Kujawsko-Pomorskie
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Orion Electric (Poland) Sp. z o.o.
Pravna podlaga	Projekt Uchwały Rady Ministrów w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą: „Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez Orion Electric (Poland) Sp. z o.o. w Łysomicach pod nazwa: Fabryka Telewizorów ciekłokrystalicznych, w latach 2007–2010” Projekt umowy ramowej o udzielenie dotacji celowej pomiędzy Ministrem Gospodarki a Orion Electric (Poland) Sp. z o.o. Art. 117 ustawy z dnia 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Regionalni razvoj, zaposlovanje
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 26 558 291 mio. PLN
Intenzivnost	16 %
Trajanje	—
Gospodarski sektorji	Predelovalna industrija
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 PL-00-507 Warszawa
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	25.5.2007
Št. pomoči	N 903/06
Država članica	Poljska
Regija	Śląskie
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Johnson Controls Siemianowice Sp. z o.o.
Pravna podlaga	Projekt Uchwały Rady Ministrów w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą: Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez Johnson Controls Siemianowice Sp. z o.o. w Siemianowicach Śląskich pod nazwą: Fabryka metalowych komponentów do siedzeń samochodowych, w latach 2006–2009 Projekt umowy ramowej o udzielenie dotacji celowej pomiędzy Ministrem Gospodarki a Johnson Controls Siemianowice Sp. z o.o. Art. 117 ustawy z dnia 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych
Vrsta ukrepa	Individualna pomoć
Cilj	Regionalni razvoj, zaposlovanje
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 3 590 473 mio. PLN
Intenzivnost	3 %
Trajanje	—
Gospodarski sektorji	Predelovalna industrija
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 PL-00-507 Warszawa
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	4.6.2007
Št. pomoči	N 904/06
Država članica	Poljska
Regija	Lubuskie
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Funai Electric (Polska) Sp. z o.o.
Pravna podlaga	Projekt Uchwały Rady Ministrów w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą: Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez Funai Electric (Polska) Sp. z o.o. w Nowej Soli pod nazwa: Fabryka sprzętu RTV, w latach 2006–2009 Projekt umowy ramowej o udzielenie dotacji celowej pomiędzy Ministrem Gospodarki a Funai Electric (Polska) Sp. z o.o. Art. 117 ustawy z dnia 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych
Vrsta ukrepa	Individualna pomoć

Cilj	Regionalni razvoj, zaposlovanje
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 543 980 mio. PLN
Intenzivnost	8 %
Trajanje	—
Gospodarski sektorji	Predelovalna industrija, Industrija električne in optične opreme
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 PL-00-507 Warszawa
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	21.12.2007
Št. pomoči	N 424/07
Država članica	Španija
Regija	Comunidad de Madrid
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Ayudas para el fomento de la innovación en el sector de las energías renovables y el ahorro energético
Pravna podlaga	Orden de la Consejería de Economía y Consumo por la que se aprueban las bases reguladoras para el fomento de la innovación en el sector de las energías renovables y el ahorro energético
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Raziskave in razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 3–5 mio. EUR Skupni znesek načrtovane pomoči: 18 mio. EUR
Intenzivnost	100 %
Trajanje	1.1.2009-31.12.2012
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Dirección General de Innovación Tecnológica de la Consejería de Economía e Innovación Tecnológica C/ Cardenal Marcelo Spínola, 14 E-28016 Madrid
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora**

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 41/02)

Datum sprejetja odločitve	11.12.2006
Št. pomoči	NN 6/06
Država članica	Združeno kraljestvo
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	UK film development and production funds
Pravna podlaga	National Lottery Act 1993, as amended by National Lottery Act 1998 and SI's 1994 No 1342, 1999 No 2090 & 2000 No 78 National Lottery
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Promocija kulture
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva, zagotavljanje rizičnega kapitala, povratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 22,12 mio. GBP Skupni znesek načrtovane pomoči: 110,6 mio. GBP
Intenzivnost	50 %
Trajanje	Do 31.12.2012
Gospodarski sektorji	Rekreativne, kulturne in športne storitve
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	UK Film Council 10 Little Portland Street London W1W 7JG United Kingdom Scottish Screen 249 West George Street Glasgow G2 4QE United Kingdom NIFTC Alfred House 21 Alfred Street Belfast BT2 8ED United Kingdom Arts Council of Wales 9 Museum Place Cardiff, CF10 3NX United Kingdom
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Pojasnjevalne opombe h kombinirani nomenklaturi Evropskih skupnosti

(2008/C 41/03)

V skladu z drugo alinejo člena 9(1)(a) Uredbe Sveta (EGS) št. 2658/87, z dne 23. julija 1987, o tarifni in statistični nomenklaturi ter skupni carinski tarifi ⁽¹⁾ se pojasnjevalne opombe h kombinirani nomenklaturi Evropskih skupnosti ⁽²⁾ spremenijo:

Na strani 101 se besedilo k tarifni številki 2309 nadomesti z naslednjim:

2309 Izdelki, ki se uporabljajo kot krma za živali

„Glej opombo 1 k temu poglavju.

Za določanje vsebnosti škroba je treba uporabiti polarimetrično metodo (imenovano tudi modificirana Ewersova metoda) iz točke 1 priloge I k direktivi Komisije 72/199/EGS (UL L 123, 29.5.1972, str. 6)

Vsebnost škroba se glede na maso v izdelkih, ki se uporabljajo kot krma za živali v smislu tarifne številke 2309, določi z encimsko analitsko metodo iz priloge k uredbi Komisije (ES) št. 121/2008 (UL L 37, 12.2.2008, str. 3), in sicer v primerih, ko so v znatnih količinah prisotna naslednja posamična krmila:

- (a) proizvodi iz (sladkorne) pese, kot so pulpa (sladkorne) pese, melasa iz (sladkorne) pese, melasirana pulpa (sladkorne) pese, usedlina pri destilaciji melase iz (sladkorne) pese, (pesni) sladkor;
- (b) pulpa agrumov;
- (c) laneno seme; oljna pogača iz lanenih semen; ekstrahirano laneno seme;
- (d) seme oljne repice; oljna pogača iz semen oljne repice; ekstrahirano seme oljne repice; luščine oljne repice;
- (e) sončnično seme; ekstrahirano sončnično seme; ekstrahirano sončnično seme iz delno oluščenih semen;
- (f) pogača iz kopre; ekstrahirana kopra;
- (g) krompirjeva pulpa;
- (h) suhi kvas;
- (i) proizvodi z visoko vsebnostjo inulina (npr. čips in moka topinamburja);
- (j) ocvirki

Če ni razvidno, ali je v izdelkih, ki se uporabljajo kot krma za živali v smislu tarifne številke 2309, prisoten škrob, se lahko za preverjanje takšne prisotnosti uporabi kvalitativna mikroskopska metoda.

Glede mlečnih proizvodov glej dodatno opombo 4 k temu poglavju. Vsebnost mlečnih proizvodov in vsebnost škroba sta izračunani na celoten proizvod.“

⁽¹⁾ UL L 256, 7.9.1987, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z uredbo (ES) št. 1352/2007 (UL L 303, 21.11.2007, str. 3).

⁽²⁾ UL C 50, 28.2.2006, str. 1.

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.5021 – Mercapital/Carlyle/Arsys Group)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 41/04)

Dne 4. februarja 2008 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglša za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravnih števil primerev, datumov odločb ter področij,
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32008M5021. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾**14. februarja 2008**

(2008/C 41/05)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,4626	TRY turška lira	1,7499
JPY japonski jen	158,22	AUD avstralski dolar	1,6164
DKK danska krona	7,4542	CAD kanadski dolar	1,4560
GBP funt šterling	0,74160	HKD hongkonški dolar	11,4093
SEK švedska krona	9,3288	NZD novozelandski dolar	1,8522
CHF švicarski frank	1,6112	SGD singapurski dolar	2,0722
ISK islandska krona	97,31	KRW južnokorejski won	1 381,65
NOK norveška krona	7,9510	ZAR južnoafriški rand	11,2240
BGN lev	1,9558	CNY kitajski juan	10,5167
CZK češka krona	25,346	HRK hrvaška kuna	7,2610
EEK estonska krona	15,6466	IDR indonezijska rupija	13 477,86
HUF madžarski forint	261,43	MYR malezijski ringit	4,7308
LTL litovski litas	3,4528	PHP filipinski peso	59,879
LVL latvijski lats	0,6963	RUB ruski rubelj	36,0180
PLN poljski zlot	3,5848	THB tajski bat	46,803
RON romunski leu	3,6491	BRL brazilski real	2,5473
SKK slovaška krona	32,931	MXN mehiški peso	15,7010

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

OBVESTILO UVOZNIKOM
Uvoz tekstilnih izdelkov iz Bangladeša v Skupnost

(2008/C 41/06)

Evropska komisija obvešča gospodarske subjekte Skupnosti, da obstaja upravičen dvom o poreklu tekstilnih izdelkov HS, poglavji 61 in 62, iz Bangladeša, za katere se zahteva preferencialna tarifna obravnava po splošnem sistemu preferencialov (GSP).

V okviru misije upravnega in preiskovalnega sodelovanja Skupnosti, ki je bila izvedena v Bangladešu s pomočjo lokalnih organov, je bilo ugotovljeno, da je bil znaten delež obrazcev A potrtil o poreklu napačen ali izdan na podlagi goljufivih ali zavajajočih informacij.

Gospodarskim subjektom Skupnosti, ki prijavijo uvoz tekstilnih izdelkov HS, poglavji 61 in 62, iz Bangladeša in/ali predložijo dokumentarna dokazila o njihovem poreklu, se svetuje, da sprejmejo vse potrebne ukrepe, saj lahko sprostitev zadevnega blaga v prosto prodajo povzroči carinski dolg in lahko privede do goljufije, ki bi škodila finančnim interesom Skupnosti.

To obvestilo nadomešča „Obvestilo uvoznikom – Tekstilni izdelki, uvoženi v Skupnost iz Bangladeša po splošnem sistemu preferencialov (GSP)“, objavljeno v UL C 119, 30.4.1999, ki je uvoznike opozarjalo na stalno previdnost pri pregledih obrazcev A potrtil o poreklu.

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 41/07)

Številka pomoči	XS 322/07		
Država članica	Španija		
Regija	Galicia		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Ayudas para creación y mejora de empresas de comercialización y transformación de productos forestales		
Pravna podlaga	<p>Orden del 22 de junio de 2007 por la que se establecen las bases y se convocan para el año 2007 ayudas para el aumento del valor añadido de productos forestales.</p> <p>Corrección de errores, publicada el 16 de julio de 2007, de la orden del 22 de junio de 2007 por la que se establecen las bases y se convocan para el año 2007 ayudas para el aumento del valor añadido de los productos forestales.</p> <p>Artículo 52 del reglamento (CE) n° 1698/2005 del Consejo, del 20 de septiembre, relativo a la ayuda al desarrollo rural a través del Fondo Europeo Agrícola de Desarrollo Rural (FEADER)</p>		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	9 000 000 EUR
		Zavarovana posojila	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	
		Zavarovana posojila	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)–(6) in členom 5 Uredbe	Da	50 % nematerialnih naložb 45 % materialnih naložb
Datum začetka izvajanja	13.8.2007		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 31.12.2013		
Cilj pomoči	Pomoč za MSP	Da	Lasten kapital za MSP. Sofinanciranje s sredstvi EKSRP za mikro podjetja

Zadevni gospodarski sektorji	Pomoč, omejena na posebne sektorje	Da
	— Druge predelovalne industrije	Gozdarstvo
	— Druge storitve	Gozdarske storitve
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Consellería do Medio Rural Xeral de Montes e Industrias Forestais San Lázaro, s/n. E-15781 Santiago de Compostela. A Coruña Tel: (34) 981 54 61 09 E-mail: montes.galicia@xunta.es Internet: www.xunta.es/Dog/Dog2007.nsf/FichaContenido/2529E?OpenDocument	
Št. pomoči	XS 328/07	
Država članica	Španija	
Regija	Andalucía	
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Prorroga para el año 2008 del régimen XS 94/07 — Ayudas de investigación y desarrollo tecnológico e innovación que se concedan por la Administración de la Junta de Andalucía	
Pravna podlaga	Orden de 22 de enero de 2007, que modifica el anexo del Decreto 116/2002, de 2 de abril, por el que se establece el marco regulador de las ayudas de investigación y desarrollo tecnológico e innovación que se concedan por la Administración de la Junta de Andalucía. (Boletín Oficial de la Junta de Andalucía núm. 39 de 22 de febrero de 2007)	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 200 mio. EUR	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 5(a) in členom 5(b) Uredbe Andaluzija je regija iz člena 87(3)(a) Pogodbe ES: Pomoč za: — Temeljne raziskave: 100 % — Industrijske raziskave: 70 % — Predkonkurenčni razvoj: 40 % — Pripravljalne študije tehnične izvedljivosti za dejavnosti industrijskih raziskav: 75 %	
Datum začetka izvajanja	1.1.2008	
Trajanje	31.12.2008	
Cilj	Mala in srednja podjetja	
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Secretaría General de Acción Exterior Consejería de la Presidencia Junta de Andalucía Tel: (34) 955 03 52 05 E-mail: Javier.visus@juntadeandalucia.es http://www.andaluciajunta.es/portal/boletines/2007/02/aj-bojaVerPagina-2007-02/0,23340,bi%253D695773561881,00.html	

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

KOMISIJA

DRŽAVNA POMOČ – FRANCIJA

Državna pomoč št. C 53/07 (prej NN 12/07) – Pomoč, ki jo je Gospodarska zbornica Pau-Béarn odobrila družbi Airport Marketing Services

Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 41/08)

Z dopisom v verodostojnem jeziku z dne 28. novembra 2007 na straneh, ki sledijo temu povzetku, je Komisija uradno obvestila Francijo o svoji odločitvi, da sproži postopek na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES v zvezi z zgoraj navedeno pomočjo.

Za zainteresirane stranke lahko predložijo svoje pripombe v enem mesecu od datuma objave tega povzetka in dopisa, ki sledi, na naslednji naslov:

Commission européenne
Direction générale de l'Energie et des Transports
Direction A
B-1049 Bruxelles
Telefaks: (32-2) 296 41 04

Te pripombe se posredujejo Franciji. Zainteresirana stranka, ki predloži pripombe, lahko pisno zaprosi za zaupno obravnavo svoje identitete in navede razloge za to.

POVZETEK

POSTOPEK

Evropska Komisija je po prigrasitvi „državne pomoči“ z dne 26. januarja 2007 preučila pogodbi, ki ju je Chambre de Commerce et d'Industrie de Pau-Béarn (Gospodarska zbornica Pau-Béarn, v nadaljnjem besedilu „CCIPB“) sklenila 30. junija 2005 na eni strani z letalsko družbo Ryanair in na drugi strani z njeno podružnico Airport Marketing Services (v nadaljnjem besedilu „AMS“) (¹).

OPIS UKREPOV

Prva pogodba (Pogodba o letaliških storitvah), sklenjena med CCIPB in družbo Ryanair, se nanaša na povezavo London Stansted–Pau, uvedeno aprila 2003. Sklenjena je bila 30. junija 2005 za začetno obdobje petih let z možnostjo podaljšanja za dodatnih pet let. Nadomešča prvotno pogodbo, sklenjeno 28. januarja 2003, ki jo je 3. maja 2005 razveljavilo upravno sodišče v Pauu.

Druga pogodba (Pogodba o storitvah trženja na spletu) določa podrobne pogoje, po katerih AMS izvaja določene oglaševalske storitve, ki jih je treba vključiti na spletno stran družbe Ryanair www.ryanair.com. Njen cilj je „določiti pogoje, po katerih bo Airport Marketing Services za CCIPB zagotavljal posebne storitve trženja, namenjene za promocijo različnih turističnih ter poslovnih zanimivosti regije Paua in Béarna. Glavno orodje za zagotavljanje storitev trženja na podlagi te pogodbe je spletna stran www.ryanair.com, ki omogoča neposredno nagovarjanje potencialnih potnikov nizko-cenovne letalske družbe Ryanair“.

V skladu z določbami Pogodbe o storitvah trženja na spletu ima družba AMS „izključno licenco za ponujanje storitev trženja na spletni strani potovanj: www.ryanair.com“. Pogodba o storitvah trženja je bila prav tako sklenjena 30. junija 2005 za obdobje petih let z možnostjo podaljšanja za dodatnih pet let.

(¹) Družba Airport Marketing Services je podružnica v 100-odstotni lasti Ryanaira.

Na podlagi te pogodbe bo CCIPB plačevala družbi AMS pavšalni znesek v višini 437 000 EUR na leto.

OCENA UKREPOV**Prisotnost pomoči**

Komisija v delu *Obstoj pomoči* izraža dvome glede obstoja pomoči v Pogodbi o letaliških storitvah in Pogodbi o storitvah trženja.

Pogodba o letaliških storitvah

Komisija opaža, da Pogodba o letaliških storitvah, ki določa podrobne pogoje za dajanje infrastrukture letališča v Pauu na razpolago letalski družbi Ryanair, ne daje pravice do nobenega finančnega plačila.

Francoski organi so v zvezi s tem navedli, da se tarife, navedene v tej pogodbi, uporabljajo za vse letalske prevoznike, ki opravljajo redne polete na letališču v Pauu, in da so na voljo na zahtevo, vloženo pri upravljalcu letališča.

Na letališču v Pauu opravlja lete zlasti Air France, ki leti večkrat na dan v Pariz in Lyon, in tudi letalska družba Transavia, ki leti enkrat do dvakrat tedensko v Amsterdam. Komisija prosi francoske organe, naj navedejo, katere letališke takse se uporabljajo za ti družbi, in da ji predložijo pogodbi, sklenjeni z njima. Francoski organi so zaproseni, naj predložijo sezname tarif, ki so se uporabljale za leti 2006 in 2007.

Komisija se sprašuje, ali obstaja podobna pogodba o letaliških storitvah za lete družbe Ryanair iz Paua v Charleroi, in francoske organe prosi, da ji predložijo podrobne pogoje te pogodbe.

Člen 7.1, ki navaja letališke pristojbine, ki jih mora plačati Ryanair, v točki 7.1.3 določa, da je „dogovorjeno, da družbi Ryanair v okviru njenega običajnega delovanja s postanki za 25 minut in podnevi navadno ni treba plačati navedenih pristojbin za parkiranje in osvetlitev“. Francoski organi so zaproseni, naj pojasnijo, zakaj se te pristojbine ne uporabljajo za družbo Ryanair, in predložijo podrobnosti o pogojih zaračunavanja teh pristojbin s strani letališča družbi Ryanair in drugim letalskim družbam, ki letijo z letališča v Pauu.

Francoski organi so zaproseni, naj predložijo podrobne informacije o delovanju sistema državnih pristojbin (letališka pristojbina in pristojbina za civilno letalstvo) in o tem, ali se sistem enako uporablja za druge letalske družbe, ki opravljajo lete na letališču v Pauu. Nazadnje so francoski organi zaproseni, naj predložijo poslovni načrt letališča v Pauu in navedejo, ali so dejavnosti letališča donosne.

Ker Komisija nima podrobnih informacij, na tej stopnji ne more izključiti, da je družbi Ryanair in/ali drugim letalskim družbam izplačana državna pomoč na podlagi Pogodbe o letaliških storitvah, in prosi zainteresirane stranke, da predložijo svoje pripombe.

Pogodba o storitvah trženja

Družba AMS je podružnica v 100-odstotni lasti Ryanaira. Spletna stran www.ryanair.com, za katero ima AMS izključno licenco za ponujanje storitev trženja, je edino sredstvo trženja vozovnic, ki jih izdaja letalska družba Ryanair. Pogodbi sta bili sklenjeni istega dne (30. junija 2005).

Iz listin v spisu, s katerimi je bila Komisija seznanjena, ne izhaja, da je CCIPB pri sklenitvi Pogodbe o storitvah trženja z družbo AMS ravnala kot zasebni vlagatelj v tržnem gospodarstvu. Nasprotno, navedeno je, da „domnevna državna pomoč znaša 437 000 EUR, kot je navedeno v pogodbi“.

Glede na navedeno se Komisija sprašuje, ali so sklenjene storitve trženja potrebne za CCIPB in ali ni bila Pogodba o storitvah trženja sklenjena izključno za subvencioniranje proge Pau–London Stansted. Komisija se tudi sprašuje, ali ni cena opravljenih storitev višja od tržne cene.

Zato Komisija ne more izključiti, da letno izplačilo zneska v višini 437 000 EUR ne pomeni ugodnosti za letalsko družbo Ryanair prek njene podružnice AMS.

Sklepi

Glede na navedeno Komisija na tej stopnji ne more izključiti, da je družbi Ryanair in/ali drugim letalskim družbam izplačana državna pomoč na podlagi Pogodbe o letaliških storitvah, in prosi zainteresirane stranke, da predložijo svoje pripombe.

Komisija glede Pogodbe o storitvah trženja meni, da bi lahko priglašeni ukrep pomenil pomoč, za katero velja načelna prepoved iz člena 87(1) Pogodbe ES, razen če jo je mogoče šteti za združljivo s skupnim trgovom na podlagi odstopanj, določenih v Pogodbi ali izvedbenih določbah.

Združljivost

Komisija meni, da sta člen 87(3)(c) Pogodbe in Sporočilo Komisije Smernice „Skupnosti o financiranju letališč in zagonski državni pomoči letalskim družbam z odhodi z regionalnih letališč“⁽²⁾ (v nadaljnjem besedilu „smernice“) pravna podlaga za oceno.

Komisija je preverila, ali so bila upoštevana merila združljivosti iz točke 5.2 smernic, in izrazila naslednje dvome/vprašanja:

- Komisija poziva francoske organe, naj predložijo podrobne informacije o uvedbi proge Pau–London–Stansted od aprila 2003 in navedejo, kakšni so bili pogoji prvotne Pogodbe o letaliških storitvah. Francoski organi naj zlasti pojasnijo, ali je treba sklenitev nove pogodbe z družbo Ryanair (in po potrebi sklenitev Pogodbe o storitvah trženja z njeno podružnico AMS), do katerih je prišlo junija 2005, potem ko je upravno sodišče v Pauu razveljavilo prvotno pogodbo, šteti za veljavni pred aprilom 2003. Francija je pozvana, naj predloži podrobne podatke o sodbi upravnega sodišča v Pauu z dne 3. maja 2005.

⁽²⁾ UL C 312, 9.12.2005.

- Francija je prav tako pozvana, naj pojasni, ali je pomoč povezana z uvedbo novih letov.
- Pomoč se izplača letno v pavšalnih zneskih. V nasprotju s pogoji, določenimi v smernicah, ni regresivna in iz listin v spisu ne izhaja, da je bil predhodno predložen poslovni načrt za preučitev donosnosti ukrepa na dolgi rok.
- V tem primeru se zdi, da zadevna pomoč nadomesti skupne stroške trženja, in ne zdi se, da bi bila zasnovana tako, da bi nadomestila dodatne stroške, ki bi jih imel letalski prevoznik zaradi odprtja nove povezave ali uvedbe dodatnih rednih letov, tj. dodatne stroške, ki bodo izginili, ko bodo zadevne storitve vzpostavljene.
- Iz določb pogodbe ne izhaja, da bi bil znesek pomoči povezan s številom prepeljanih potnikov.
- Naročilo je bilo oddano brez javnega razpisa in druge potencialno zainteresirane letalske družbe niso imele možnosti, da se prijavijo za upravljanje zadevne proge, da bi prejele zagonsko pomoč. V zvezi s tem francoski organi navajajo, da je CCIPB uporabila postopek odstopanja, določen v členu 35–III–4^o zakonika o javnih naročilih, ki izključuje izvajanje te določbe, če obstaja samo en ponudnik, ki bi lahko opravljal storitev. Komisija glede na odprtost letalskega sektorja konkurenci dvomi, da je v tem primeru ustrezno uporabiti postopek odstopanja.
- Oglaševanje: iz listin v spisu ne izhaja, ali francoski organi nameravajo objaviti seznam subvencioniranih prog, skupaj z virom javnega financiranja za vsako izmed njih, upravičeno družbo, izplačanim zneskom pomoči in številom zadevnih potnikov.
- Pritožbe: iz listin v spisu ne izhaja, da bi bil na ravni držav članic predviden postopek za pritožbe (razen pritožbenih postopkov iz direktiv, imenovanih „javna naročila“, 89/665/ES z dne 21. decembra 1989 o usklajevanju zakonov in drugih predpisov o uporabi revizijskih postopkov oddaje javnih naročil za preskrbo in javnih naročil za gradnje ⁽³⁾) in 92/13/EGS z dne 25. februarja 1992 o uskladitvi zakonov in drugih predpisov o uporabi pravil Skupnosti za oddajo javnih naročil podjetij na vodnem, energetske, transportnem in telekomunikacijskem področju ⁽⁴⁾), da bi odpravili vsakršno morebitno diskriminacijo pri dodeljevanju pomoči.
- Sankcije: določbe člena 8 pogodbe, sklenjene z družbo AMS, omogočajo obema pogodbenicama, da odpovesta pogodbo v primeru resne kršitve s strani sopogodbence. Vendar pa pojem resne kršitve ni opredeljen v pogodbi. Nobena

določba pogodbe se ne nanaša na izterjavo izplačanih zneskov v primeru neizpolnjevanja pogodbe.

Po preučitvi podrobnih pogojev pomoči Komisija na podlagi meril iz smernic dvomi o združljivosti zadevne državne pomoči s Pogodbo. Zaradi teh dvomov je potrebna temeljitejša analiza spisa, za kar lahko zainteresirane stranke predložijo svoje pripombe o ukrepu.

V skladu s členom 14 Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999 ⁽⁵⁾ se lahko vse nezakonite pomoči izterjajo od prejemnika.

BESEDILO DOPISA

„Par la présente, la Commission a l'honneur d'informer la France qu'après avoir examiné les informations fournies par vos autorités sur l'aide citée en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE.

1. PROCÉDURE

1. Par courrier du 26 janvier 2007, les autorités françaises ont notifié à la Commission une aide octroyée à la société Airport Marketing Services sous forme de contrat marketing conclu avec cette dernière. Cette aide ayant été déjà versée par les autorités françaises, elle a été enregistrée par la Commission dans le registre des aides illégales sous le numéro NN 12/07.
2. À la demande des autorités françaises, une réunion entre les représentants des autorités françaises et les services de la Commission a eu lieu le 20 février 2007.
3. Par lettre du 22 janvier 2007, la Commission a invité les autorités françaises à fournir quelques éléments complémentaires nécessaires. Faute de réponse, un rappel a été adressé aux autorités françaises le 15 juin 2007. Par lettre du 13 juillet 2007, les autorités françaises ont fourni les éléments complémentaires.
4. À la demande des autorités françaises, une réunion entre les représentants des autorités françaises et les services de la Commission a eu lieu le 16 juillet 2007.

2. DESCRIPTION DE LA MESURE

2.1. Aéroport de Pau-Pyrénées

5. L'aéroport de Pau-Pyrénées est situé dans la région Aquitaine dans le Département des Pyrénées-Atlantiques. En 2006, l'aéroport de Pau a accueilli 721 204 passagers.

⁽³⁾ UL L 395, 30.12.1989, str. 33.

⁽⁴⁾ UL L 76, 23.3.1992, str. 14.

⁽⁵⁾ UL L 83, 27.3.1999, str. 1.

6. La propriété et la compétence de l'aéroport de Pau sont détenues par le *Syndicat mixte de l'aéroport de Pau-Pyrénées* qui est un groupement de collectivités régionales et locales (région Aquitaine, département des Pyrénées-Atlantiques, communauté d'agglomération de Pau-Pyrénées et 16 communautés de communes) ⁽⁶⁾.
7. L'exploitation de l'aéroport est assurée par la Chambre de Commerce et d'Industrie de Pau-Béarn (ci-après la CCIPB) ⁽⁷⁾ dans le cadre d'une concession du Syndicat mixte dont l'échéance est en 2015.

2.2. Objet de la notification

2.2.1. Introduction

8. Le 30 juin 2005, la CCIPB a conclu deux contrats avec d'une part, la compagnie aérienne Ryanair et d'autre part, sa filiale Airport Marketing Services (ci-après "AMS") ⁽⁸⁾ pour organiser l'exploitation de la liaison reliant les aéroports de Pau et de Londres-Stansted.
9. Le premier contrat précise les modalités de mise à disposition des infrastructures de l'aéroport de Pau au bénéfice du transporteur, notamment en ce qui concerne les prestations d'assistance en escale et la mise à disposition de locaux privatifs.
10. Le second contrat précise les modalités suivant lesquelles AMS effectue certaines prestations publicitaires devant être insérées sur le site internet de Ryanair www.ryanair.com.

2.2.2. Contrat de services aéroportuaires conclu entre la CCIPB et Ryanair

11. Le *Contrat de services aéroportuaires* conclu entre la CCIPB et Ryanair concerne la liaison Londres Stansted — Pau, lancée en avril 2003. Il a été conclu le 30 juin 2005 pour une durée initiale de 5 ans, avec reconduction possible pour cinq années supplémentaires (article 2.2). Il remplace le contrat initial conclu le 28 janvier 2003, annulé par le Tribunal Administratif de Pau le 3 mai 2005 (considérant A).
12. L'objet du *Contrat de services aéroportuaires* est de "déterminer à la fois les conditions opérationnelles et financières auxquelles Ryanair s'engage à mettre en service et à assurer des vols commerciaux internationaux au départ et à l'arrivée de l'aéroport. De plus, le présent Contrat définit les conditions d'atterrissage, d'assistance et les autres services proposés à Ryanair par l'Aéroport" (l'article 1.1 et 1.2 du contrat).
13. Conformément à l'article 3 de ce contrat "les conditions dont bénéficie Ryanair au titre du présent Contrat seront également appliquées à toute compagnie aérienne avec laquelle l'Aéroport Pau-Pyrénées déciderait d'ouvrir une nouvelle ligne internationale à bas prix. Lesdites conditions seront modulées en fonction des caractéristiques des lignes internationales nouvelle-

ment créées et notamment: fréquence des vols, nombre des passagers transportés, conditions tarifaires de vol".

14. Selon l'article 4 du *Contrat de services aéroportuaires*, Ryanair assurera des services aériens réguliers et quotidiens sur la liaison Londres — Pau et paiera à l'aéroport les redevances détaillées aux alinéas 7.1 et 7.2. Les tarifs des redevances mentionnés à l'article 7.1 font dans un premier temps l'objet d'une proposition élaborée par l'exploitant de l'aéroport et sont ensuite agréés par les autorités françaises, plus précisément par le ministère chargé de l'aviation civile et par le ministère de l'économie, des finances et de l'industrie. Ces tarifs s'appliquent à l'ensemble des transporteurs aériens desservant l'aéroport de Pau. Ils sont disponibles sur demande formulée auprès de l'exploitant de l'aéroport ⁽⁹⁾.

2.2.3. Contrat de services marketing sur internet conclu entre la CCIPB et la société Airport Marketing Services

15. D'après les dispositions du *Contrat de services marketing sur internet* (ci-après le "Contrat de services marketing"), la société AMS "dispose d'une licence exclusive pour proposer des services marketing sur le site de voyages www.ryanair.com" (considérant A).
16. Ce contrat est explicitement lié au *Contrat de services aéroportuaires*: "le présent contrat repose sur l'engagement de Ryanair à exploiter quotidiennement une ligne entre Pau et Londres (Stansted)" (article 1.1).
17. Le *Contrat de services marketing* a été conclu le 30 juin 2005 pour une durée de 5 ans, avec reconduction possible pour cinq années supplémentaires (article 2.2).
18. Le *Contrat de services marketing* a pour objet de "déterminer les conditions auxquelles Airport Marketing Services fournira à la CCIPB des services marketing spécifiques destinés à promouvoir les diverses attractions touristiques et d'affaires de la région de Pau et du Béarn. L'outil principal servant à fournir des services marketing au titre du présent contrat est le site web www.ryanair.com qui permet un ciblage direct des passagers potentiels de la compagnie aérienne à bas prix Ryanair" (article 1.1).
19. L'ensemble des services marketing repose sur:

- "un espace approprié sur la page correspondant à la destination Pau du site www.ryanair.com pour cinq (5) paragraphes de 150 mots dans la section 'Airport marketing Services Top Five Things To Do' (cinq choses à ne pas manquer à Pau) (coûts pour un paragraphe par an selon la grille tarifaire ⁽¹⁰⁾: 20 000 EUR),
- un espace approprié sur la barre de droite de la page correspondant à la destination Pau du site www.ryanair.com pour la présence d'un (1) lien vers le site web désigné par la CCIPB (coûts pour un lien par an selon grille tarifaire: 15 000 EUR),

⁽⁶⁾ La propriété et la compétence sur cet aéroport ont été détenues initialement par l'Etat. Le transfert au Syndicat mixte de l'aéroport de Pau-Pyrénées est effectif depuis le 1^{er} janvier 2007, dans le cadre de la mise en œuvre de la loi n° 2004-809 du 13 août 2004 relative aux libertés et responsabilités locales.

⁽⁷⁾ Les Chambres de commerce et d'industrie font partie des établissements publics placés sous la tutelle de l'Etat et administrés par des dirigeants d'entreprise élus. Leurs ressources proviennent des impositions qui leur sont affectées, de la vente ou de la rémunération de leurs activités ou des services qu'ils gèrent, des dividendes et autres produits des participations qu'ils détiennent dans leurs filiales, des subventions, dons et legs qui leur sont consentis et de toute autre ressource légale entrant dans leur spécialité.

⁽⁸⁾ La société Airport Marketing Services est une filiale à 100 % de Ryanair.

⁽⁹⁾ Lettre des autorités françaises du 13 juillet 2007.

⁽¹⁰⁾ La grille tarifaire mentionnée à l'article 3 du *Contrat de services marketing* est consultable sur le site Internet de la société AMS www.airport-marketing-services.com.

- un espace approprié sous la section ‘Top Five Things To Do’ de la page correspondant à la destination Pau du site www.ryanair.com pour sept (7) liens vers les sites web désignés par la CCIPB (coûts pour un lien par an selon grille tarifaire: 10 000 EUR),
- 42 (quarante-deux) jours par an de présence d’un lien vers le site web désigné par la CCIPB sur la page d’accueil en langue anglaise du site www.ryanair.com (coût par jour selon grille tarifaire: 6 000 €) (article 3).
20. Au total, la CCIPB paiera à la société AMS la somme forfaitaire de 437 000 EUR par an (article 4.1). Cette somme ne paraît pas liée au nombre de billets vendus sur les vols Ryanair.
21. Dans le cas d’espèce, les tarifs forfaitaires établis dans le contrat ne sont pas modulables en fonction, par exemple, statistiques de consultation du site Internet de Ryanair, comme le veut la pratique normale pour ce type de produits (voir paragraphe 22). Il est simplement mentionné que le niveau de couverture marketing par la CCIPB sur le site www.ryanair.com permettra d’attirer “au mois 40 000 passagers à l’arrivée par an” (paragraphe 1.1).
22. A cet égard, selon les informations des autorités françaises, les spécialistes en communication indiquent que le “tarif des bandeaux publicitaires inclus sur le site ‘voyage’ d’un portail grand public français peuvent varier, en fonction de leurs dimensions, de leur caractéristiques multimédia (clignotement, vidéo, etc.) de 40 EUR à 72 EUR par millier de téléchargements de la page concernée” ⁽¹¹⁾.
23. Le paragraphe 4.2 du contrat exclut que toute autre société, désignée par la CCIPB, puisse faire des réservations de vols, d’hébergement, de locations des voitures ou tout autre service éventuellement proposé par la société AMS ⁽¹²⁾.
24. Toutefois, selon les informations des autorités françaises, la promotion touristique du Béarn relève des compétences du “Comité départemental du tourisme Béarn Pays Basques” (ci-après le Comité). Pour assurer la promotion de la région, ce Comité a élaboré un site Internet, www.tourisme64.com ⁽¹³⁾.
25. A titre d’exemple, le Comité a mis en ligne sur internet son Plan Action 2007 — Programme et budget prévisionnel (ci-après le “Plan d’action 2007”) et y précise ses actions de promotion à l’international. Ainsi, les marchés britannique et irlandais sont prioritairement ciblés, notamment en raison de l’existence des liaisons exploitées par Ryanair à destination de Pau et Biarritz en provenance de Londres-Stansted, Dublin et Shannon.
26. Pour mener à bien ces actions qui concernent également d’autres marchés (Espagne, Pays-Bas, Allemagne, Canada, Belgique, Chine), le Comité entend mobiliser un budget de 60 000 EUR ⁽¹¹⁾.
27. Dans le Plan d’action 2007, il est mentionné, parmi les actions pour 2007 “achats d’espaces publicitaires sur des portails Internet, notamment Ryanair (lignes Londres, Dublin et Shannon) pour accélérer l’audience du site Internet” (page 14).
28. Pour conclure, les autorités françaises avancent que les deux contrats (Contrat de services aéroportuaires et Contrat de services marketing), “bien que juridiquement indépendants, sont néanmoins étroitement liés” ⁽¹⁴⁾. Dès lors, nonobstant les services publicitaires effectivement rendus, les autorités françaises considèrent que le montant entier de 437 000 EUR par an est constitutif d’une aide d’État.

2.3. Existence de l’aide

29. Conformément à l’article 87, paragraphe 1, du Traité toute aide accordée par un État membre aux moyen de ressources d’État qui fausse ou qui menace de fausser la concurrence est incompatible avec le marché commun, dans la mesure où elle affecte les échanges entre États membres, sauf dérogations prévues par le Traité.

2.3.1. Ressources d’État

30. Les Contrats de services marketing et de services aéroportuaires ont été conclus entre Ryanair et AMS, d’un coté, et la CCIPB, de l’autre. Eu égard à la nature publique de la CCIPB ⁽¹⁵⁾, la Commission en conclut que les contrats impliquent l’utilisation de ressources d’État. En conséquence, les marchés conclus impliquent un transfert, en faveur de sociétés Ryanair et AMS, des ressources dont l’État français dispose ou aurait pu disposer.

2.3.2. Avantage sélectif

2.3.2.1. Contrat de services aéroportuaires

31. La Commission observe que le Contrat de services aéroportuaires qui établit les modalités de mise à disposition des infrastructures de l’aéroport de Pau au bénéfice de la compagnie aérienne Ryanair ne donne lieu à aucun versement financier. Toutefois, afin d’apprécier si une mesure étatique constitue une aide, il convient ensuite de déterminer si l’entreprise bénéficiaire reçoit un avantage économique qui lui évite de supporter des coûts qui auraient normalement dû grever les ressources financières propres de l’entreprise.

32. A cet égard, les autorités françaises ont indiqué que “ces tarifs s’appliquent à l’ensemble des transporteurs aériens desservant l’aéroport de Pau. Ils sont disponibles sur demande formulée auprès de l’exploitant de l’aéroport (annexe 1). C’est donc en ce sens qu’il faut comprendre les dispositions de l’article 3 de la convention précitée”. Toutefois, la liste des tarifs fournie par les autorités françaises date de 2005. Les autorités françaises sont priées de fournir les listes des tarifs applicables pour 2006 et 2007.

⁽¹¹⁾ Lettre des autorités françaises du 13 juillet 2007.

⁽¹²⁾ “Les sites web désignés par la CCIPB ne pourront pas proposer de services de réservation liés aux voyages, notamment vols, location de véhicules, hébergement et/ou tout autre service susceptible d’être à l’avenir proposé sur www.ryanair.com.”

⁽¹³⁾ Dans le Plan d’action 2007 du Comité, il est mentionné, parmi les actions pour 2007 “achats d’espaces publicitaires sur des portails Internet, notamment ‘Ryanair’ (lignes Londres, Dublin et Shannon) pour accélérer l’audience du site Internet”

⁽¹⁴⁾ Idem.

⁽¹⁵⁾ Voir la Décision de la Commission du 22 juin 2006, Aide d’État N 563/05 — Aide à la compagnie aérienne Ryanair pour la ligne aérienne desservant Toulon et Londres, par.12-18.

33. L'aéroport de Pau est desservi notamment par Air France qui opère plusieurs vols par jour vers les aéroports de Paris et de Lyon, et il est aussi desservi par la compagnie aérienne Transavia qui opère, 1 à 2 fois par semaine, les vols vers Amsterdam. La Commission prie les autorités françaises de préciser quelles sont les charges aéroportuaires qui s'appliquent à ces compagnies et de fournir à la Commission les contrats conclus avec ces dernières.
34. Selon le programme de vols pour l'automne et l'hiver 2008 publié sur les pages internet de l'aéroport de Pau ⁽¹⁶⁾, Ryanair opère, trois fois par semaine, les vols vers l'aéroport de Charleroi. La Commission se demande si un contrat similaire de services aéroportuaires existe pour les vols de Pau à Charleroi et prie les autorités françaises de fournir à la Commission les modalités de ce contrat.
35. L'article 7.1 qui mentionne les redevances aéroportuaires à payer par Ryanair, stipule, au point 7.1.3 qu'il "est convenu que, dans le cadre de son fonctionnement normal avec une rotation de 25 minutes et en journée, Ryanair ne doit normalement pas avoir à payer lesdites Redevances de stationnement et de balisage." Les autorités françaises sont priées d'expliquer pourquoi ces redevances ne s'appliquent pas à Ryanair et de fournir les détails sur les modalités de facturation de ces redevances par l'aéroport à Ryanair et aux autres compagnies aériennes qui opèrent à partir de Pau.
36. Conformément à l'article 4.3, Ryanair prélèvera et remettra aux autorités concernées les taxes d'État (taxe d'aéroport et taxe d'aviation civile). Les autorités françaises sont priées de fournir les informations détaillées sur le fonctionnement de ce système et sur le fait de savoir s'il s'applique de la même manière aux autres compagnies aériennes desservant Pau.
37. Enfin, les autorités françaises sont priées de fournir le plan d'affaire de l'aéroport de Pau et d'indiquer si les activités de l'aéroport sont bénéficiaires.
38. Faute d'avoir des informations détaillées, la Commission ne peut pas exclure, à ce stade, qu'une aide d'État soit versée à Ryanair et/ou à d'autres compagnies aériennes sur la base du Contrat de services aéroportuaires et prie les parties intéressées de présenter leur commentaires.

2.3.2.2. Contrat de services marketing

39. La Commission doit vérifier, si, par le moyen des ressources d'État, la société AMS bénéficie d'un avantage par rapport à d'autres sociétés.
40. La mesure est sélective dans la mesure où elle est destinée à une seule société — à la société AMS.
41. La société AMS est une filiale à 100 % de Ryanair. Le site www.ryanair.com dont la société AMS possède une licence exclusive pour proposer les services marketing, est le seul vecteur de commercialisation des titres de transport émis par la compagnie aérienne Ryanair. Les deux contrats ont été conclus à la même date (le 30 juin 2005).
42. Il ne ressort pas de pièces du dossier portées à la connaissance de la Commission que la CCIPB, en concluant le Contrat de services marketing avec la société AMS, agit comme un investisseur privé en économie

de marché ⁽¹⁷⁾. Au contraire, il est indiqué que "l'aide d'État présumée s'élève à 437 000 EUR comme indiqué dans le contrat" ⁽¹⁸⁾.

43. A la lumière de ce qui précède, la Commission se demande si les services marketing conclus sont nécessaires pour la CCIPB et si le Contrat de services marketing n'a pas été conclu uniquement pour subventionner la route Pau-London Stansted. La Commission a aussi des doutes si le prix des services rendus n'est pas supérieur au prix du marché.
44. Dès lors, la Commission ne peut pas exclure que le versement annuel du montant de 437 000 EUR ne représente un avantage à la compagnie aérienne Ryanair à travers sa filiale AMS.

2.3.3. Affectation du commerce et de la concurrence

45. Lorsqu'une aide financière accordée par un État membre renforce la position d'entreprises par rapport à d'autres entreprises concurrentes dans les échanges intracommunautaires, ces derniers doivent être considérés comme influencés par l'aide. Selon une jurisprudence constante ⁽¹⁹⁾, pour qu'une mesure fausse la concurrence, il suffit que le destinataire de l'aide soit en concurrence avec d'autres entreprises sur des marchés ouverts à la concurrence.
46. Depuis l'entrée en vigueur du troisième volet de libéralisation du transport aérien le 1^{er} janvier 1993 ⁽²⁰⁾, rien n'empêche les transporteurs aériens communautaires d'opérer des vols sur les liaisons intra-communautaires et de bénéficier de l'autorisation de cabotage illimitée. Ainsi que la Cour l'a affirmé: "Dès lors qu'une entreprise agit dans un secteur où s'exerce une concurrence effective de la part des producteurs de différents États membres, toute aide dont elle bénéficie de la part des pouvoirs publics est susceptible d'affecter les échanges entre les États membres et de porter atteinte à la concurrence, dans la mesure où son maintien sur le marché empêche les concurrents d'accroître leur part de marché et diminue leurs possibilités d'augmenter leurs exportations" ⁽²¹⁾.
47. Dans les lignes directrices, la Commission a dit que "les incitations financières au démarrage ... accordent des avantages aux compagnies bénéficiaires et peuvent donc créer directement des distorsions entre compagnies dans la mesure où elles abaissent les coûts d'exploitation des bénéficiaires. Elles peuvent aussi indirectement affecter la concurrence entre aéroports en aidant les aéroports à se développer, voire en incitant une compagnie à 'se délocaliser' d'un aéroport à un autre et à transférer une ligne d'un aéroport communautaire à un aéroport régional. Elles sont dès lors normalement constitutives d'aide d'État et doivent être notifiées à la Commission" (paragraphe 77 et 78).

⁽¹⁷⁾ "En vue de déterminer si de telles mesures présentent le caractère d'aides étatiques, il y a lieu d'apprécier si, dans des circonstances similaires, un investisseur privé d'une taille qui puisse être comparée à celles d'organisme gérant le secteur public aurait pu être amené à procéder aux apports de capitaux de cette importance." Arrêt de la Cour du 21 mars 1991. Affaire C-305/89. République italienne contre Commission des Communautés européennes. Rec. 1991, page I-01603 p. 19 et 20.

⁽¹⁸⁾ Lettre des autorités françaises du 13 juillet 2007.

⁽¹⁹⁾ Arrêt du Tribunal de première instance du 30 avril 1998, affaire T-214/95, *Het Vlaamse Gewest (Région flamande) contre Commission des Communautés européennes*, Rec. 1998, p. II-717.

⁽²⁰⁾ Règlements du Conseil (CEE) n° 2407/92, (CEE) n° 2408/92 et (CEE) n° 2409/92 (JO L 240 du 24.8.1992).

⁽²¹⁾ Voir notamment l'arrêt de la CJCE du 21 mars 1991, *Italie/Commission*, C-305/89, Rec. 1991, p. I-1603.

⁽¹⁶⁾ <http://www.pau.aeroport.fr/vols-du-jour/programme-vols-hiver-2007-2008.php>

2.3.4. Conclusions

48. Au vu de ce qui précède, la Commission ne peut pas exclure, à ce stade, qu'une aide d'État soit versée à Ryanair et/ou à d'autres compagnies aériennes sur la base du Contrat de services aéroportuaires et prie les parties intéressées de présenter leur commentaires.
49. Pour ce qui concerne le *Contrat de services marketing*, la Commission estime que la mesure notifiée constitue une aide soumise à l'interdiction de principe de l'article 87(1) du traité CE, à moins qu'elle puisse être jugée compatible avec le marché commun au titre d'une des dérogations prévues par le traité ou par les dispositions d'application.
50. L'aide étant illégale (voir paragraphe 1), elle doit, si déclarée incompatible, faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.

2.4. Base juridique de l'appréciation

51. La Commission considère que l'article 87(3) (c) du Traité et la Communication de la Commission les Lignes directrices communautaires sur le financement des aéroports et les aides d'État au démarrage pour les compagnies aériennes au départ d'aéroports régionaux⁽²²⁾ (ci-après les "lignes directrices") constituent la base légale de l'évaluation.

2.5. Compatibilité de l'aide

2.5.1. Objectif des aides au démarrage

52. Les aéroports de petite taille ne disposent souvent pas des volumes de passagers qui leur sont nécessaires pour atteindre la taille critique et le seuil de rentabilité. En conséquence, la Commission observe que les compagnies aériennes ne sont pas toujours prêtes, sans incitations à cette fin, à prendre le risque d'ouvrir des routes au départ d'aéroports inconnus et non testés.
53. C'est pourquoi la Commission accepte que des aides publiques soient versées temporairement aux compagnies aériennes sous certaines conditions, si cela les incite à créer de nouvelles routes ou de nouvelles fréquences au départ d'aéroports régionaux et d'attirer les volumes de passagers qui leur permettront ensuite d'atteindre à terme le seuil de rentabilité. La Commission veillera à ce que de telles aides n'avantagent pas des aéroports de grande taille déjà largement ouverts au trafic international et à la concurrence (paragraphe 71 et 74 des lignes directrices).
54. Compte tenu de ces objectifs et de difficultés importantes auxquelles peut donner lieu le lancement de la nouvelle ligne, les lignes directrices prévoient la possibilité d'accorder une aide au démarrage aux petits aéroports régionaux pour leur permettre de promouvoir de nouvelles lignes aériennes au départ de leurs aéroports, pour autant que les conditions spécifiées dans les lignes directrices au point 5.2 soient réunies.

55. L'analyse développée ci-dessous s'applique à la mesure déclarée par les autorités françaises comme une aide à la société AMS. La même analyse s'appliquerait, le cas échéant, si la Commission confirme la présence d'une aide d'État dans le Contrat de services aéroportuaires sur la base des informations manquantes, qu'il est demandé aux autorités françaises de fournir.

2.5.2. Les conditions de compatibilité

56. Compte tenu des conditions fixées au paragraphe 79 des lignes directrices a)-l), la Commission observe que:

- a) Le bénéficiaire doit être titulaire d'une licence conformément au règlement (CEE) n° 2407/92.

Dans le cas d'espèce, l'aide sera accordée au transporteur aérien possédant une licence d'exploitation en cours de validité, comme le requièrent les lignes directrices.

- b) Avec moins d'un million de passagers par an, l'aéroport de Pau relève de la catégorie D définie dans les lignes directrices (petit aéroport régional)⁽²³⁾, et il est à ce titre éligible à une aide au démarrage aux compagnies aériennes à son départ. L'aide n'est accordée qu'en relation avec les liaisons entre l'aéroport de Pau et un autre aéroport de l'UE (l'aéroport de Londres-Stansted).

- c) L'aide ne doit être accordée qu'en relation avec l'ouverture de nouvelles liaisons ou de rotations supplémentaires sur des liaisons existantes.

Comme mentionné dans le paragraphe 11, la ligne aérienne reliant Pau à Londres-Stansted a été exploitée par la compagnie Ryanair à partir d'avril 2003. Il est indiqué qu'à l'issue du jugement du Tribunal Administratif de Pau le 3 mai 2005 annulant la convention initiale avec Ryanair, un nouveau Contrat de services aéroportuaires a été signé pour se substituer au régime précédent.

La Commission invite les autorités françaises à présenter des informations détaillées sur le lancement de la route Pau — Londres-Stansted à partir d'avril 2003 et à préciser quelles étaient les conditions du Contrat de services aéroportuaires initial. Les autorités françaises devraient préciser notamment si la conclusion du nouveau contrat avec Ryanair (et éventuellement la conclusion du Contrat de services marketing avec sa filiale AMS), intervenues en juin 2005 après l'annulation du contrat initial par le Tribunal Administratif de Pau, doivent être considérées comme rétroactives à la date d'avril 2003.

Dans l'intervalle, la Commission doute que l'aide soit liée à l'ouverture d'une nouvelle liaison. La France est invitée à préciser si l'aide est liée au lancement des nouvelles fréquences.

La France est aussi invitée à donner des informations détaillées sur le jugement du tribunal administratif de Pau du 3 mai 2005.

⁽²²⁾ JO C 312 du 9.12.2005.

⁽²³⁾ Paragraphe 15 des lignes directrices.

d) Viabilité à terme et dégressivité dans le temps.

L'aide est versée annuellement par des montants forfaitaires. Elle n'est pas dégressive et il ne ressort pas de pièces du dossier qu'un plan d'affaires ait été soumis au préalable pour examiner la viabilité à terme de la mesure.

e) Compensation des coûts additionnels au démarrage: le montant de l'aide doit être strictement lié aux coûts additionnels de démarrage qui sont liés au lancement de la nouvelle route ou fréquence et que l'opérateur n'aurait pas à supporter à un rythme de croisière.

Dans le cas d'espèce, l'aide en cause semble compenser l'ensemble des coûts marketing et elle ne semble pas être conçue de manière à compenser les surcoûts supportés par le transporteur aérien du fait de l'ouverture d'une nouvelle liaison ou de l'organisation de vols réguliers supplémentaires, surcoûts qui disparaîtront une fois les services en cause mis en place.

f) Intensité et durée: l'aide dégressive peut être accordée pour une durée maximale de trois ans. Le montant de l'aide ne peut dépasser, chaque année, 50 % du montant des coûts éligibles de cette année, et sur la durée de l'aide, une moyenne de 30 % des coûts éligibles.

Comme déjà mentionné (paragraphe 20), l'aide est versée annuellement par des montants forfaitaires sur une période de cinq années, avec reconduction possible pour cinq années supplémentaires. Comme constaté dans le point e), il ne ressort des pièces de dossier ni quels sont les surcoûts de ces services marketing liés à la promotion de la route concernée, ni que l'intensité soit limitée à 30 %. En outre, la période maximale de trois ans est dépassée.

g) Lien avec le développement de la ligne: le versement de l'aide doit être lié au développement effectif du nombre de passagers transportés.

Comme mentionné dans le paragraphe 21, le Contrat de services marketing prévoit que le niveau de couverture marketing par la CCIPB sur le site web www.ryanair.com permettra d'attirer au moins 40 000 passagers à l'arrivée par an. Néanmoins, il ne ressort pas des clauses du contrat que le montant de l'aide soit lié au nombre de passagers transportés.

Toutefois, l'article 7 du contrat stipule que "*en cas de modification importante des conditions commerciales essentielles ..., notamment du niveau des passagers à l'arrivée générés du fait du présent Contrat, les Parties s'engagent à modifier le présent Contrat ...*". Hormis ces dispositions de l'article 7, il n'est indiqué nulle part dans le Contrat ni dans les documents transmis par les autorités françaises qu'un système de comptabilisation du

nombre de passagers est mis en œuvre et comment il fonctionne.

h) Attribution non discriminatoire: toute entité publique qui envisage d'octroyer à une compagnie, via un aéroport ou non, des aides au démarrage d'une nouvelle route doit rendre son projet public dans un délai suffisant et avec une publicité suffisante pour permettre à toutes les compagnies intéressées de proposer leurs services.

Le marché a été attribué sans mise en concurrence et d'autres compagnies aériennes potentiellement intéressées n'ont pas eu la possibilité de se porter candidates à l'exploitation de la route concernée pour bénéficier de l'aide au démarrage.

À cet égard, les autorités françaises indiquent que la CCIPB, établissement public de l'État au sens de l'article L. 710-1 du code de commerce ⁽²⁴⁾, est soumise au code des marchés publics pour ses contrats conclus à titre onéreux ⁽²⁵⁾ et que "*il ne ressort pas des pièces du dossier portées à la connaissance des autorités françaises qu'un appel à la concurrence pour la conclusion du marché ait été effectué. Toutefois, la CCIPB indique qu'elle a appliqué la procédure dérogatoire prévue par l'article 35-III-4° du code des marchés publics qui dispense de cette clause lorsqu'il n'y a qu'un fournisseur susceptible de fournir la prestation (annexe n° 4)*" ⁽²⁶⁾.

Eu regard à l'ouverture du secteur aérien à la concurrence, la Commission doute qu'il soit pertinent d'appliquer la procédure dérogatoire dans le cas d'espèce.

i) Plan d'affaire démontrant la viabilité et l'analyse de l'impact de la nouvelle route sur les lignes concurrentes.

Comme constaté auparavant (point d), il ne ressort pas des pièces du dossier qu'un plan d'affaires ait été soumis au préalable pour examiner la viabilité à terme de la mesure et son impact sur des routes concurrentes.

j) Publicité: Il ne ressort pas des pièces du dossier si les autorités françaises prévoient de publier la liste des routes subventionnées, avec pour chacune l'indication de la source de financement public, la compagnie bénéficiaire, le montant des aides versées et le nombre de passagers concernés.

k) Recours: Il ne ressort pas des pièces du dossier qu'un mécanisme de recours soit prévu au niveau des États membres [outre les recours judiciaires prévus par les directives dites "marchés publics" 89/665/CEE et 92/13/CEE ⁽²⁷⁾] pour remédier à toute discrimination qui se produirait dans l'octroi des aides.

⁽²⁴⁾ Annexe 2.

⁽²⁵⁾ Article 2-I-1° du code — Annexe n° 3.

⁽²⁶⁾ Lettre des autorités françaises du 13 juillet 2007.

⁽²⁷⁾ Directive 89/665/CE du Conseil du 21 décembre 1989 portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives à l'application des procédures de recours en matière de passation des marchés publics de fournitures et de travaux (JO L 395 du 30.12.1989, p. 33). Directive 92/13/CEE du Conseil du 25 février 1992 portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives à l'application des règles communautaires sur les procédures de passation des marchés des entités opérant dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications (JO L 76 du 23. 3.1992, p. 14).

- l) *Sanctions*: Les dispositions de l'article 8 du contrat conclu avec la société AMS permettent à chacune des parties de résilier le contrat en cas de faute grave du cocontractant. Toutefois, cette notion de faute grave n'est pas définie dans le contrat. Aucune clause du contrat ne concerne la récupération des sommes versées en cas d'inexécution.
57. La Commission prend note des objectifs de la mesure qui sont de promouvoir activement les infrastructures touristiques de la région béarnaise ainsi que des effets positifs attendus comme création d'emplois dans le tissu industriel et commercial local et par la redynamisation d'espaces ruraux. La Commission prend note aussi de la difficulté d'attirer les compagnies aériennes pour exploiter une route à partir des petits aéroports régionaux.
58. Néanmoins, à la lumière de ce qui précède, la Commission a des doutes, au vu des critères établis dans les lignes directrices, sur la compatibilité avec le traité de l'aide d'État concernée.
59. Ces doutes rendent nécessaire une analyse plus approfondie du dossier en permettant aux parties intéressées de présenter leurs observations sur la mesure.

3. DÉCISION

60. Compte tenu des considérations qui précèdent, la Commission invite la France, dans le cadre de la procédure de l'article 88, paragraphe 2, du traité CE, à présenter ses observations et à lui fournir dans un délai d'un mois à

compter de la réception de la présente lettre tous les documents, informations et données nécessaires pour apprécier l'existence et la compatibilité de l'aide. Elle invite vos autorités à transmettre immédiatement une copie de cette lettre au bénéficiaire potentiel de l'aide.

61. La Commission rappelle à la France l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE et se réfère à l'article 14 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil qui prévoit que toute aide illégale pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.
62. La Commission rappelle également que l'article 11 du règlement (CE) n° 659/1999, lui permet, après avoir donné à l'État membre concerné la possibilité de présenter ses observations, d'arrêter une décision enjoignant à l'État membre de suspendre le versement de toute l'aide illégale, jusqu'à ce qu'elle statue sur la compatibilité de cette aide avec le marché commun ("*injonction de suspension*").
63. Par la présente, la Commission avise la France qu'elle informera les intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal officiel de l'Union européenne*. Elle informera également les intéressés dans les pays de l'AELE signataires de l'accord EEE par la publication d'une communication dans le supplément EEE du Journal officiel, ainsi que l'autorité de surveillance de l'AELE en leur envoyant une copie de la présente. Tous les intéressés susmentionnés seront invités à présenter leurs observations dans un délai d'un mois à compter de la date de cette publication."

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.5031 – ACE/CICA)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 41/09)

1. Komisija je 8. februarja 2008 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje ACE Limited („ACE“, Kajmanski otoki) z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotnim podjetjem Combined Insurance Company of America („CICA“, ZDA) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
 - za ACE: svetovna organizacija, dejavna na področju premoženjskega in nezgodnega zavarovanja ter požarovarovanja, katere stranke so podjetja in posamezniki,
 - za CICA: ponudnik življenjskega zavarovanja ter proizvodov nezgodnega in zdravstvenega zavarovanja, v glavnem za posameznike v ZDA, EU, Kanadi in azijsko-pacifiškem prostoru.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.
4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5031 – ACE/CICA na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ULL 24, 29.1.2004, str. 1.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.4955 – Hermes Logistik/Swiss Post Porta a Porta)
Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 41/10)

1. Komisija je 6. februarja 2008 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Hermes Logistik GmbH & Co. KG („Hermes“, Nemčija) preko svoje podružnice v popolni lasti Hermes General Service Beteiligungsgesellschaft mbH („HLS“, Nemčija) z nakupom delnic pridobi skupaj s podjetjem Swiss Post International Holding AG („Swiss Post“, Švica) skupni nadzor nad podjetjem Swiss Post Porta a Porta S.p.A. („PaP“, Italija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— za Hermes: logistične in poštne storitve v segmentu B2C (podjetje v razmerju do potrošnika) ter segmentu C2C (potrošnik v razmerju do potrošnika) v Nemčiji in Avstriji, vključno s paketnimi storitvami, storitvami bele tehnike in opreme ter storitvami pošiljk (pisma, pošiljke, katalogi),

— za PaP: poštne in logistične storitve v Italiji,

— za Swiss Post: storitve masovnih pisemskih pošiljk v Švici in tujini, carinjenje, paketne pošiljke, storitve kurirske in hitre pošte.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4955 – Hermes Logistik/Swiss Post Porta a Porta na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.5024 – TUI/Royal Caribbean Cruises/JV)
Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku
(Besedilo velja za EGP)
(2008/C 41/11)

1. Komisija je 6. februarja 2008 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetji TUI AG („TUI“, Nemčija) in Royal Caribbean Cruises Ltd. („RCL“, Združene države Amerike) z nakupom delnic v novo ustanovljeni družbi, ki je skupno podjetje, pridobita skupni nadzor nad podjetjem TUI Cruises GmbH („TUI Cruises“, Nemčija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— za TUI: prevoznništvo in turizem,

— za RCL: organizacija in ponudba križarjenj,

— za TUI Cruises: organizacija in ponudba križarjenj nemško govorečim strankam.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5024 – TUI/Royal Caribbean Cruises/JV na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.5037 – Beko Elektronik/Grundig Multimedia)
Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 41/12)

1. Komisija je 7. februarja 2008 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Beko Elektronik A.S. („Beko“, Turčija), ki pripada skupini Koç, z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotnim podjetjem Grundig Multimedia B.V. („Grundig“, Nizozemska) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— za Beko: izdelava in prodaja barvnih televizijskih aparatov brez blagovne znamke,

— za Grundig: razvoj, oblikovanje in prodaja potrošniških elektronskih izdelkov lastne blagovne znamke.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5037 – Beko Elektronik/Grundig Multimedia na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.5057 – Aviva/UBI Vita)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 41/13)

1. Komisija je 7. februarja 2008 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Aviva Italia Holding S.p.A. („Aviva“, Italija), ki pripada skupini Aviva plc („Aviva Group“, Združeno kraljestvo), z nakupom delnic pridobi izključni nadzor nad podjetjem UBI Assicurazioni Vita S.p.A. („UBI Vita“, Italija), ki je pod nadzorom podjetja UBI Partecipazioni Assicuratriche S.p.a. („UBI Partecipazioni“, Italija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— za Aviva: dejavno na področju splošnega in življenjskega zavarovanja, dolgoročnega varčevanja in upravljanja sredstev,

— za UBI Vita: dejavno na področju življenjskega zavarovanja.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5057 – Aviva/UBI Vita na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ULL 24, 29.1.2004, str. 1.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.5059 – Crédit Agricole/POvita)
Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 41/14)

1. Komisija je 8. februarja 2008 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004⁽¹⁾, s katero podjetje Crédit Agricole SA („CASA“, Francija) prek svojih odvisnih podjetij Cassa di Risparmio di Parma e Piacenza S.p.A. („Cariparma“, Italija) in Crédit Agricole Assurances Italia Holding S.p.A. („CAAIH“, Italija), z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotnim podjetjem POvita S.p.A. („Povita“, Italija), ki je trenutno pod skupnim nadzorom podjetij SAI Holding S.p.A. („SAI“, Italija) in Cariparma, v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za CASA: življenjska in neživljenjska zavarovanja, bančništvo, zasebno bančništvo, finančne storitve v mnogih državah,
- za Cariparma: bančne in zavarovalniške storitve v Italiji,
- za CAAIH: italijanska holdinška družba za sodelovanje podjetja CASA v zavarovalniškem sektorju v Italiji,
- za POvita: življenjska zavarovanja v Italiji.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5059 – Crédit Agricole/POvita na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

DRUGI AKTI

KOMISIJA

Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2008/C 41/15)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

POVZETEK

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006**„RADICCHIO DI CHIOGGIA“****ES št.: IT/PGI/00484/06.07.2005****ZOP () ZGO (X)**

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

1. Pristojna služba v državi članici:

Naziv: Ministero delle Politiche agricole, alimentari e forestali
Naslov: Via XX Settembre, 20
I-00187 Roma
Telefon: (39) 06 481 99 68 — 46 65 51 04
Telefaks: (39) 06 42 01 31 26
E-naslov: qpa3@politicheagricole.it

2. Vlagatelj:

Naziv: Comitato promotore «Radicchio di Chioggia»
Naslov: Via Valgrande, 27 — S. Anna di Chioggia (VE)
Telefon: (39) 041 495 02 84
Telefaks: (39) 041 495 05 78
E-naslov: —
Sestava: proizvajalci/predelovalci (X) drugo ()

3. Vrsta proizvoda:

Skupina 1.6: sadje, zelenjava in žitarice, sveže ali predelano.

⁽¹⁾ ULL 93, 31.3.2006, str. 12.

4. Specifikacija:

(povzetek zahtev iz člena 4(2))

4.1 Ime: „Radicchio di Chioggia“

- 4.2 Opis: Zaščiten geografska označba (ZGO) „Radicchio di Chioggia“ se uporablja za proizvode iz rastlin, ki pripadajo družini Asteraceae, rodu *Cichorium*, vrsti *inthybus* in sorti *silvestre*. Poznamo dve sorti „Radicchio di Chioggia“, zgodnjo in pozno sorto.

Rastlina ima okrogle, tesno prepletene liste, ki tvorijo značilno okroglo glavo. Listi so rdeče do temnordeče barve z belimi rebri v sredini.

Posebne značilnosti obeh sort so:

- zgodnja sorta: majhne do srednje velikosti, tehta od 180 do 400 gramov, škrlatne barve do barve amaranta, s hrustljivimi listi, sladkega do rahlo grenkega okusa,
- pozna sorta: srednje do večje velikosti, z zelo kompaktno glavo, tehta od 200 do 450 gramov, barve temnega amaranta, s srednje hrustljivimi listi, rahlo grenkega okusa.

„Radicchio di Chioggia“ se prodaja s kratkim delom korenine (glavne korenine), ki se odreže pod glavo.

Glave morajo biti cele, stisnjene, svežega videza ter ne smejo imeti parazitov ali poškodb, ki so jih povzročili paraziti ali prevelika vlaga, tudi če to zahteva čiščenje.

- 4.3 Geografsko območje: Pozna sorta „Radicchio di Chioggia“ se goji na območju občin Chioggia, Cona in Cavarzere v pokrajini Benetke, na območju občin Codevigo in Corbezzole v pokrajinah Padova in Rosolina ter na območju občin Ariano Polesine, Taglio di Po, Porto Viro in Loreo v pokrajini Rovigo. Zgodnja sorta se goji le v občinah Chioggia in Rosolina, kjer posebna zemlja in podnebne razmere omogočajo razvoj značilnosti te sorte.
- 4.4 Dokazilo o poreklu: Vsako fazo proizvodnega postopka je treba spremljati, prav tako se v vsaki fazi beležita tudi vnos in pridelek. To in vpis na posebne sezname, ki jih hrani inšpekcijski organ proizvajalcev in embalerjev, zagotavlja sledljivost proizvoda.

Zaščiten geografsko označbo „Radicchio di Chioggia“ lahko uporabljajo proizvajalci, katerih zemlja je znotraj proizvodnega območja in ki svoje pridelovalne površine vsako tržno leto vpišejo na seznam, ki ga hrani in nenehno posodablja inšpekcijski organ, ki beleži podrobnosti o parcelnih sklicih zemljišča in določa podrobnosti pridelovanja zgodnjih in poznih sort. Zadevni proizvajalci morajo prav tako sporočiti količino ZGO „Radicchio di Chioggia“, ki je bila dejansko proizvedena in prodana, kar storijo z vpisom te količine v posebne registre. Vse proizvajalce, pravne in fizične osebe, ki so registrirani v zadevnih seznamih, preverja inšpekcijski organ.

- 4.5 Metoda pridobivanja: Specifikacija proizvoda med drugim določa, da se zgodnja sorta seje v semenske grede med 1. decembrom in koncem aprila, od začetka marca pa neposredno na poljih, pri čemer se rastline presadijo po približno 30 dneh. Na kvadratni meter se posadi od osem do deset rastlin, ki se jih lahko zaščiti s platnom, podprtim z oboki, ki se ga postopoma odstrani, ko se rastline prilagodijo okolju. Pobiranje pridelka poteka od 1. aprila do 15. julija, teža pridelka po čiščenju pa ne sme presežati 18 ton na hektar.

Pozna sorta se seje v semenske grede med 20. junijem in 15. avgustom ali neposredno na polja julija in avgusta z gostoto sajenja od sedem do deset rastlin na kvadratni meter. Pobiranje pridelka poteka od septembra do marca, teža pridelka po čiščenju pa ne sme presežati 28 ton na hektar.

Pridelek se pobira tako, da se korenina odreže pod mestom, kjer se spodnji listi združijo v glavo, običajno le 2–3 cm pod tlemi, ko se listi prepletejo tako, da tvorijo bolj ali manj kompaktno glavo. Rastline se čistijo na polju ali v prostorih podjetja, če se ti nahajajo na območju iz točke 4.3, z uporabo tradicionalnih zakrivljenih nožev, ki se imenujejo „roncole“.

- 4.6 *Povezava:* Lagunsko območje ima dve značilnosti: majhen temperaturni razpon znotraj dne in od enega dne do drugega ter prevladujoče vetrove, značilno jadransko burjo, ki pomaga pri mešanju nižjih zračnih plasti, s čimer se preprečijo zaprta območja vlage, ki bi škodljivo vplivala na zdravje pridelka.

Rahla, ilovnata zemlja je primerna za gojenje pozne sorte, pri kateri bi sicer prevelika vročina preprečila, da bi se glava zaprla in tvorila tradicionalno okroglo obliko, razen tega pa bi povzročila cvetenje rastline.

Zgodnja sorta se lahko goji le v obalnih občinah Chioggia in Rosolina zaradi kombinacije dejavnikov, ki vključujejo peščeno zemljo, bližino morja, kar zagotavlja temperaturno razliko v primerjavi z območji v notranjosti, več vetra in razpoložljivost vode za namakanje iz vodnega vira, ki se nahaja zelo blizu površine in ga je mogoče izkoriščati tako, da se izkopljejo luknje, lokalno znane kot „buse“.

Peščena zemlja in podnebje obalnih območij občin Chioggia in Rosolina ustvarjata idealne pogoje za gojenje te rastline: študije so pokazale, da je treba „Radicchio di Chioggia“ zaščititi pred stresom, ki ga povzročajo velike temperaturne razlike in velika nihanja stopenj vlažnosti v zemlji, ter da proizvodnja v katerem koli drugem okolju povzroča 50 do 60-odstotno cvetenje z velikimi proizvodnimi izgubami in bistveno manjšo obarvanostjo glave.

Proizvod se od drugih vrst radiča razlikuje v tem, da se vsebnost proteinov v suhi rastlini giblje od 1,0 % do 1,4 % ter da vsebuje visoke ravni kalija, fosforja in kalcija, obenem pa ima nizko kalorično vrednost, zaradi česar je s prehrabnega vidika boljši.

Dokazi o gojenju zelenjave na območju občine Chioggia segajo v leto 1700, in sicer so to zemljevidi vile „Villa Episcopale“ in statistični podatki, ki jih je zbral Alessandro Ottolini o šolah v „Podestà di Chiazza“ (današnja Chioggia), ki kažejo da je bila šola „Scuola di S. Giovanni di Ortolani“ (vrtnarska šola sv. Janeza) s svojimi 544 učenci druga najbolj znana šola po slavni šoli „Scuola dei pescatori“ (ribiška šola).

Marca 1923 je bil radič v mesečni izdaji zvezka inštituta „Istituto Federale di Credito per il Risorgimento delle Venezie“, ki ga je objavila založba „Premiate Officine Grafiche Ferrari“, uvrščen med ostalo zelenjavo, ki se prideluje s kolobarjenjem. Dodaten dokaz je mogoče najti v delu Paganija-Gallimbertija (1929) „Cenni di economia agricola“ (kratak pregled gojenja zelenjave), ki opisuje metodo gojenja radiča na lagunskih vrtovih, ustvarjenih na peščenih površinah, iztrganih morju.

Vzpostavitev velikega trga za sadje in zelenjavo blizu območja proizvodnje je odpravila težave pri prodaji in distribuciji, za kar se od leta 1860 uporablja železniška proga Verona–Chioggia.

- 4.7 *Nadzorni organ:*

Naziv: C.S.Q.A. Certificazioni S.r.l.

Naslov: Via S. Gaetano, 74 — I-36016 Thiene (VI)

Telefon: (39) 0445 31 30 11

Telefaks: (39) 0445 31 30 70

E–naslov: csqa@csqa.it

Inšpekcijski organ deluje v skladu s standardom EN 45011.

- 4.8 *Označevanje:* „Radicchio di Chioggia“ je treba pakirati tako, da se z odprtjem zavoja prelomi zaščitni pečat in v skladu z naslednjim:

— embalaža mora imeti naslednje osnovne zunanje dimenzije: 30 cm × 50 cm, 30 cm × 60 cm ali 40 cm × 60 cm in mora biti iz lesa, plastike, polistirena, kartona ali drugega materiala, primerne za hrano, vanjo pa mora biti mogoče zapakirati od 1 do 5 kg proizvoda v eni plasti,

- embalaža, v katero je mogoče zapakirati manj kot 1 kg, mora biti iz lesa, polistirena ali kartona; vsebina vsakega paketa mora biti homogena in mora vsebovati le radič iste sorte, kategorije in velikosti. Vidna vsebina mora predstavljati celotno vsebino.

Embalaža mora biti taka, da je proizvod ustrezno zaščiten.

Paketi ne smejo vsebovati nobene tuje snovi.

Embalaža mora nositi oznako z logom in napisom „Radicchio di Chioggia“ s tiskanimi črkami enake velikosti, vključno z navedbo, ali je sorta v paketu zgodnja ali pozna.

Na logu je bogato okrašen ščit z belim ozadjem, rumeno obrobo, rjavim robom in črnim profilom, ki prikazuje rdečega leva v srednjeveškem stilu, okoli katerega je napis „RADICCHIO DI CHIOGGIA I.G.P.“ z velikimi črkami rdeče barve.

Pisava: Garamond.

Velikost črk: največ 50, najmanj 10.

Premer kroga: največ 15, najmanj 3.

Barve, uporabljene v logu:

Rdeča = škrlatna 95 % – rumena 80 %,

Rumena = škrlatna 7 % – rumena 85 %,

Rjava = zelenomodra 12 % – škrlatna 12 % – rumena 60 %,

Črna = črna 100 %.

Oznake z logom „Radicchio di Chioggia I.G.P.“ se ne smejo ponovno uporabiti po tem, ko so bile nameščene na embalažo.

Embalaža mora vsebovati tudi napis z:

- imenom in naslovom podjetja ali imenom podjetja in sedežem posameznega proizvajalca ali pridruženega proizvajalca ter imenom embalerja,
- neto težo ob prodaji in kategorijo,

razen tega lahko vsebuje kakršne koli druge informacije, če ne hvalijo proizvoda in ne zavajajo potrošnikov glede narave ali značilnosti proizvoda.

V vsakem primeru morajo biti vse druge informacije napisane s črkami, ki so precej manjše od črk, uporabljenih za napis „Radicchio di Chioggia I.G.P.“

POPRAVKI**Popravek razpisa za prijavo interesa za članstvo v znanstvenih svetih Evropske agencije za varnost hrane
(Parma, Italija)**

(Uradni list Evropske unije C 5 z dne 10. januarja 2008)

(2008/C 41/16)

Stran 16, „Rok za oddajo prijav“, prvi odstavek:

besedilo: „15. februarja 2008“

se glasi: „17. marca 2008“.
